

༄༅། རྫོགས་བཟུང་སྤྱོད་ཤིང་འཇིག་རྟེན་གྱི་འཇིག་རྟེན་།

CHOG-CHU MUN-SEL SHIN-DU PA-NI /

The Very Condensed Prayer That Purifies the Darkness of the Ten Directions

by Chagme Raga Asi

ཨ་མ་ཨོ། རྫོགས་བཟུང་སྤྱོད་ཤིང་འཇིག་རྟེན་གྱི་འཇིག་རྟེན་།

E MA HO CHOG-CHU MUN-SEL CHOG-CHU'I JIG-TEN NA /
E MA HO In order to purify the darkness of the ten directions,

རྫོགས་བཟུང་སྤྱོད་ཤིང་སངས་རྒྱལ་རྣམས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

CHOG-CHU'I SANG-GYE NAM-LA CHAG-TSAL LO /
I prostrate to all the Buddhas living in the ten-direction Buddha realms.

བདག་ནི་རྫོགས་བཟུང་དོན་གཉེན་འགྲོ་བ་ན།

DAG-NI CHOG-CHUR DON-NYER DRO-WA NA /
Wherever I go, whenever I travel in one of the ten directions for whatever reason,

དོན་དེ་གྲུབ་ནས་སྤྱིང་ཡང་ལྷོག་པར་ཤོག།

DON-DE DRUB-NEY LAR-YANG DOG-PAR SHOG /
my journey will be successful, its purpose fulfilled, and I will have a safe return.

སྤྱིང་ལོག་རྫོགས་མཚམས་བཞུགས་པའི་སངས་རྒྱལ་ལ།

TING-OG CHOG-TSAM ZHUG-PA'I SANG-GYE LA /
Wherever I go, I prostrate to the Buddhas who are above, below,

ཕྱག་འཚལ་སྐབས་མཆེ་བདག་ཅག་གར་འགྲོ་ཡང་།

CHAG-TSAL KYAB-CHE DAG-CHAG GAR-DRO YANG /
in the cardinal and intermediate directions.

དབང་ཇག་ཚོས་རྒྱལ་མེ་ཆུ་གཅན་ཟན་སོགས།

DRA-JAG CHO-KUN ME-CHU CHEN-ZEN SOG /
May I have spontaneous success and be free from

འཇིགས་པ་ཀུན་སྐྱོབས་བསམ་དོན་ལྷན་གྲུབ་ཤོག།

JIG-PA KUN-KYOB SAM-DON LHUN-DRUB SHOG /
fear of enemies, bandits, fire, water, wild animals, etc.

ཅས་པའང་ཨ་རྒྱལ་སྤྱིང་པའོ།

this was written by Chagme Raga Asi

ཕྱོགས་བཅུའི་འགོ་ལ་མཐུན་བཅུའི་རབ་དགོངས་ནས།

CHOG-CHU'I DRO-LA KYEN-TSE'I RAB-GONG NEY /
May those who turn the wheel of the dharma in the ten directions

ཕྱོགས་བཅུར་ཚོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་རབ་བསྐྱོར་ཞིང་།

CHOG-CHUR CHO-KYI KHOR-LO RAB-KOR ZHING /
extend their loving kindness and understanding to the beings living in the ten-directions.

ཕྱོགས་བཅུའི་འགོ་བ་ས་ལུས་སྐྱོབས་མཛད་པ།

CHOG-CHU'I DRO-WA MA-LU KYOB-DZED PA /
In order to save the beings in the ten direction from suffering.

ཕྱོགས་བཅུའི་སངས་རྒྱས་རྣམས་ཀྱིས་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །

CHOG-CHU'I SANG-GYE NAM-KYI TRA-SHI SHOG /
may all the Buddhas of the ten directions bestow good fortune.

Translated in 2007 by Acharya Dawa Chhodak Rinpoche and Kunzang Dechen Chodron